

# ¿Passé composé o imparfait?

La regla clara + los marcadores que te dicen qué tiempo usar — para hispanohablantes.

## La idea clave: foto vs. vídeo

### Passé composé = la foto 📸

Una acción **terminada y puntual**, que hace **avanzar la historia**. Respondemos a: *¿qué pasó?*

**Hier, j'ai vu Marie.**

Ayer vi a Marie.

### Imparfait = el vídeo 🎬

El **decorado**: descripciones, costumbres, acciones en curso. Respondemos a: *¿cómo era? ¿qué solía pasar?*

**Il pleuvait et j'étais fatiguée.**

Llovía y yo estaba cansada.

## La buena noticia para ti

### EQUIVALENCIA (CASI) PERFECTA CON EL ESPAÑOL

**Pretérito indefinido** (comí, fui, vi) → **passé composé** (j'ai mangé, je suis allé, j'ai vu)

**Pretérito imperfecto** (comía, iba, veía) → **imparfait** (je mangeais, j'allais, je voyais)

⚠ El **pretérito perfecto** español (he comido) también se traduce por el **passé composé**: en francés no existe esa diferencia.

## Los usos, uno a uno

### Passé composé

- Acción puntual: **Le téléphone a sonné.**
- Sucesión de acciones: **Je me suis levé, j'ai pris un café et je suis parti.**
- Duración **cerrada**: **J'ai vécu 3 ans à Paris.**
- Cambio, ruptura: **Soudain, il a compris.**

### Imparfait

- Descripción: **La maison était vieille.**
- Costumbre: **Chaque été, on allait à la mer.**
- Acción en curso (interrumpida): **Je dormais quand tu as appelé.**
- Cortesía / deseo: **Je voulais vous demander...**

## Los marcadores: tus chivatos

| → PASSÉ COMPOSÉ                                                             | → IMPARFAIT                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>hier, ce matin, l'année dernière</b><br>ayer, esta mañana, el año pasado | <b>tous les jours, chaque semaine</b><br>todos los días, cada semana         |
| <b>soudain, tout à coup, brusquement</b><br>de repente, de golpe            | <b>d'habitude, souvent, toujours</b><br>normalmente, a menudo, siempre       |
| <b>d'abord, ensuite, puis, enfin</b><br>primero, luego, después, al final   | <b>à l'époque, autrefois, avant</b><br>en aquella época, antiguamente, antes |
| <b>une fois, un jour, en 2020</b><br>una vez, un día, en 2020               | <b>quand j'étais petit(e)</b><br>cuando era pequeño/a                        |
| <b>pendant deux heures (y terminó)</b><br>durante dos horas (acabado)       | <b>pendant que</b><br>mientras                                               |

### Juntos en la misma frase

Es la combinación más frecuente: el **imparfait** pone el decorado, el **passé composé** trae la acción.

**Je marchais tranquillement quand il a commencé à pleuvoir.**

Caminaba tranquilamente cuando empezó a llover.

**Elle portait une robe rouge le jour où je l'ai rencontrée.**

Llevaba un vestido rojo el día en que la conocí.

#### LA TRAMPA N° 1 DE LOS HISPANOHABLANTES

«Cuando **era** pequeño, **vivía** en Madrid» → los dos en imparfait: **Quand j'étais petit, j'habitais à Madrid.** 

Pero «Ayer **estuve** enfermo» → acción cerrada: **Hier, j'ai été malade.** (no ~~j'étais~~ si el periodo está cerrado y valorado en bloque)

### Mini-test (soluciones abajo )

1. Quand elle (arriver) \_\_\_\_\_, nous (dîner) \_\_\_\_\_.
2. Avant, je (fumer) \_\_\_\_\_, mais j'(arrêter) \_\_\_\_\_ en 2023.
3. Il (faire) \_\_\_\_\_ beau, alors on (décider) \_\_\_\_\_ de sortir.

1. est arrivée / dînions — 2. fumais / ai arrêté — 3. faisait / a décidé

#### ¿QUIERES PRACTICARLO HABLANDO?

Clases de francés online con profesora nativa → **parlonsfle.com** · Test de nivel gratis en 5 minutos.